

Superior Court of Washington, County of _____
Высший суд штата Вашингтон, округ _____

In re: _____

Касательно:

Petitioner/s (person/s who started this case): _____

*Податель (-и) заявления (лицо (-а),
предъявившее (-ие) иск):*

And Respondent/s (other party/parties): _____

И ответчик (-и) (другая сторона/стороны):

No. _____

№

Family Law Informal Trial Selection
*Выбор неформального судебного
разбирательства в рамках семейного
права*

Choose One:

Выберите один вариант:

☐ Petitioner (IFTP)

Податель заявления (IFTP)

☐ Respondent (IFTR)

Ответчик (IFTR)

Clerks Action Required

Требуется действие секретаря суда

Family Law Informal Trial Selection
**Выбор неформального судебного разбирательства в рамках
семейного права**

Use this form if you want an Informal Trial instead of a Traditional Trial. You must file this form 30 days before the trial date (or trial setting if no trial date is scheduled).

Используйте эту форму, если вы хотите провести неофициальное судебное разбирательство вместо традиционного. Вы обязаны подать эту форму за 30 дней до даты судебного разбирательства (или предварительной конференции, если дата судебного разбирательства не назначена).

Here are some of the differences between the 2 types of trials:

Вот некоторые различия между этими двумя типами судебных разбирательств:

- ***In a Traditional Trial***, both parties are allowed to call witnesses and to cross-examine the opposing witnesses. The Rules of Evidence apply.
В традиционном судебном процессе обеим сторонам разрешается вызывать свидетелей и проводить перекрестный допрос свидетелей противной стороны. Применяются правила о доказательствах.

- ***In an Informal Trial***, the judge, not the parties, questions the witnesses. Other than the parties, only expert witnesses are allowed. The Rules of Evidence do **not** apply. Instead, the process follows General Rule 40.

В неформальном судебном процессе вопросы свидетелям задает судья, а не стороны. Кроме сторон, допускаются только свидетели-эксперты. Правила о доказательствах **не** применяются. Вместо этого процесс проходит в соответствии с Общим правилом 40.

I have reviewed the *Two Kinds of Family Law Trial* brochure attached to this form.

Я ознакомился (-ась) с брошюрой «Два вида судебного разбирательства в рамках семейного права», прилагаемой к данной форме.

1. I want an Informal Trial. I am the (check one)

Я хочу провести неформальное судебное разбирательство. Я являюсь (отметьте один вариант)

☐ Petitioner ☐ Respondent

Подателем заявления [-] Ответчиком

I understand that if the other party does not agree to an Informal Trial, we will have a Traditional Trial.

Я понимаю, что если другая сторона не согласится на неформальное разбирательство, мы проведем традиционное судебное разбирательство.

2. I understand than an Informal Trial works like this:

Я понимаю, что неформальное судебное разбирательство проходит следующим образом:

- Both parties will give a brief summary of the issues that need to be decided. Both parties will speak to the judge under oath about the issues in the case (*examples: how to divide property and debt, parenting plan, child support, spousal support*). Обе стороны кратко излагают проблемы, требующие решения. Обе стороны говорят с судьей под присягой о сути дела (например, как разделить имущество и долги, план осуществления родительских прав, алименты на ребенка, супружеские алименты).
- Both parties will have an opportunity to respond to the other party's statement and explain how the law applies to their case. У обеих сторон будет возможность ответить на заявление другой стороны и объяснить, как закон применяется к данному вопросу.
- There is no cross examination. The judge may ask questions. Перекрестный допрос не проводится. Судья может задавать вопросы.
- Most of the time, the 2 people in the case are the only witnesses in an Informal Trial. Sometimes a party needs an expert witness (someone with special training and education) to give an opinion, which is allowed in informal trials. The parties or their lawyers may ask experts questions. The expert's report will be received as an exhibit. Чаще всего единственными свидетелями в неформальном судебном разбирательстве являются два человека, участвующих в деле. Иногда стороне требуется свидетель-эксперт (кто-то со специальной подготовкой и образованием) для выражения своего мнения, что допускается в неформальных судебных разбирательствах. Стороны или их адвокаты могут задавать экспертам вопросы. Отчет эксперта будет представлен в качестве вещественного доказательства.

- Non-expert witnesses are not allowed. Instead, each party may submit up to 5 declarations from other people with a maximum page count of 20 pages. Also, each party can submit any document or other evidence they want the judge to review.
Свидетели-неэксперты не допускаются. Вместо этого каждая сторона может представить до 5 заявлений от других лиц объемом не более 20 страниц. Кроме того, каждая сторона может представить любой документ или другое доказательство, которое должен рассмотреть судья.
- The judge will decide what credibility and weight to give documents, physical evidence, and testimony that is entered as evidence during the Informal Trial. The judge is not bound by the Rules of Evidence.
Судья решает, какой степенью достоверности и значимости следует наделить документы, вещественные доказательства и свидетельские показания, представленные в качестве доказательств в ходе неформального судебного разбирательства. Судья не связан Правилами о доказательствах.
- The judge will follow the same law to decide the case, whether it is an Informal or Traditional Trial.
Судья будет руководствоваться одним и тем же законом при вынесении решения по делу, независимо от того, идет ли речь о неформальном или традиционном разбирательстве.

3. Expert witnesses (check one)

Свидетели-эксперты (отметьте один вариант)

- ☐ I do **not** want an evaluator or other expert witness to testify at my trial.
Я не хочу, чтобы специалист по оценке или другой свидетель-эксперт давал показания на моем процессе.
- ☐ I want an evaluator (CASA, GAL or FCS) to be a witness at my trial.
Я хочу, чтобы специалист по оценке (CASA, GAL или FCS) был свидетелем на моем процессе.
- ☐ I want another type of expert to testify at my trial. (Name) _____
has expertise in _____
and has information relevant to my case.
*Я хочу, чтобы на моем процессе выступал эксперт другого типа. (Имя и фамилия)
обладает экспертными знаниями в области
и обладает информацией, имеющей отношение к моему делу.*
- ☐ I have filed the report they prepared for my case.
Я подал (-а) отчет, который он или она подготовил (-а) для моего дела.

4. I give up my right to a Traditional Trial

Я отказываюсь от своего права на традиционное судебное разбирательство

By agreeing to an Informal Trial, I agree to the following:

Соглашаясь на неформальное судебное разбирательство, я соглашаюсь со следующим:

- **Voluntary.** My participation in an Informal Trial is strictly voluntary. No one can force me to agree to this process. I have not been threatened or promised anything for agreeing to an Informal Trial.

Добровольная основа. Мое участие в неформальном судебном разбирательстве является строго добровольным. Никто не может заставить меня согласиться на этот процесс. Мне не угрожали и не обещали ничего за согласие на неформальное судебное разбирательство.

- **Format.** The normal question and answer format of trial will not be used. The judge may ask me questions about the case. The other party and I can both tell the judge anything we feel is relevant.

Формат. Обычный формат судебного разбирательства в виде вопросов и ответов использоваться не будет. Судья может задавать мне вопросы касательно дела. И я, и другая сторона можем рассказать судье все, что посчитаем нужным.

- **Rules.** The Rules of Evidence will not apply in this Informal Trial. I will follow the procedures of GR 40, the rule on Informal Family Law Trials.

Правила. Правила о доказательствах не будут применяться в этом неформальном судебном разбирательстве. Я буду следовать процедурам GR 40, правилам неформального судебного разбирательства в рамках семейного права.

- **Evidence.** Neither party will call any witnesses except for experts.

Доказательства. Ни одна из сторон не будет вызывать свидетелей, за исключением экспертов.

- **No appeal of the process.** I give up my right to appeal the judge's use of the Informal Family Law Trial process. I still have a right to appeal the final decision.

Процесс не обжалуется. Я отказываюсь от своего права обжаловать использование судьей процедуры неформального судебного разбирательства в рамках семейного права. У меня остается право обжаловать окончательное решение.

Signed on (date) _____

Подписано (дата)

Signature

Подпись

Printed Name

Имя, фамилия, печатными буквами

ДВА ВИДА СУДЕБНЫХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВ В РАМКАХ СЕМЕЙНОГО ПРАВА

Вам предстоит судебное разбирательство в рамках семейного права? Если да, то вам предстоит сделать выбор.

В суде по семейным делам есть два разных вида судебных разбирательств. Судебное разбирательство в рамках семейного права касается развода, раздельного проживания, планов осуществления родительских прав, переезда или алиментов. Эти два вида судебных разбирательств называются неформальным судебным процессом в рамках семейного права (Informal Trial) и традиционным судебным процессом (Traditional Trial). Вы сами решаете, какой тип судебного разбирательства вам больше подходит.

В чем разница между неформальным и традиционным судебным разбирательством?

	Неформальные судебные разбирательства	Традиционные судебные разбирательства
Насколько формальным является судебное разбирательство?	Менее формальное	Более формальное
Насколько легким является этот вид судебного разбирательства для человека, у которого нет адвоката?	Легче	Сложнее
Какие доказательства рассматривает судья?	Судья решает, что является важным. Вы можете поговорить с судьей о том, что может быть не разрешено Правилами о доказательствах, например о разговорах, которые вы вели с людьми за пределами зала суда (показания с чужих слов). Вы можете принести данные под присягой заявления от людей, которые поддерживают вашу версию, а также другие доказательства или документы.	Стороны должны следовать Правилам о доказательствах и заявлять официальные возражения, если они хотят остановить рассмотрение доказательств судьей.
Кто задает вопросы?	Обычно только судья.	В основном это стороны или их адвокаты, но судья также может задавать вопросы свидетелям.
Могу ли я разговаривать непосредственно с судьей?	Да.	Обычно нет. Обычно вы можете разговаривать с судьей только во время представления вступительных и заключительных аргументов, а другая сторона может возражать, пока вы разговариваете с судьей.
Кто является свидетелями по делу?	Обычно только стороны по делу и опекун-представитель, если таковой имеется. Вы можете попросить судью допустить других свидетелей-экспертов, например врача или консультанта.	Вы или другая сторона можете пригласить свидетеля до начала судебного разбирательства.
Могу ли я задавать вопросы свидетелям?	Нет. Это означает, что другая сторона или ее адвокат не могут перебивать вас во время разговора с судьей.	Да. Это значит, что вы можете попросить свидетеля рассказать о том, что считаете важным.

ДВА ВИДА СУДЕБНЫХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВ В РАМКАХ СЕМЕЙНОГО ПРАВА

Что мне нужно знать о моем судебном процессе?

ВСЕ СУДЕБНЫЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

1. Решите, какой тип судебного разбирательства вы хотите. Это будет традиционное судебное разбирательство, если только обе стороны не согласятся на неформальное судебное разбирательство.
2. Перед началом судебного процесса обе стороны **обязаны** подготовить и предоставить судебному секретарю, судье и другой стороне:
 - Если это дело о разводе, список всего, чем вы и ваш супруг владеете и что должны, и объяснить, как вы хотите, чтобы суд разделил это имущество и долги.
 - Если речь идет об алиментах на содержание ребенка или супруга: финансовая декларация, квитанции о зарплате за последние шесть месяцев и налоговые декларации за последние два года (с графиками, W2 и/или 1099).
 - Если есть дети, предлагаемый план осуществления родительских прав.
3. До начала судебного разбирательства каждая сторона должна предоставить судье и другой стороне копии всех документов и других доказательств, которые вы будете представлять судье.
4. Судья будет руководствоваться одним и тем же законом при вынесении решения по вашему делу, независимо от того, проводится ли неформальное судебное разбирательство или формальное.
5. После судебного разбирательства судья поручит одной из сторон подготовить проект окончательных приказов. В окончательном письменном приказе должны содержаться все решения, которые судья принял после судебного разбирательства. Дело не закончено до тех пор, пока судья не подпишет окончательный приказ.

НЕФОРМАЛЬНЫЕ СУДЕБНЫЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

6. Перед началом судебного разбирательства судья убедится, что стороны понимают, как проходит неформальное судебное разбирательство, и что стороны добровольно согласны на такое разбирательство.
7. Если есть опекун-представитель (Guardian ad Litem, GAL), он обычно дает показания первым.
8. Податель заявления выступает перед судьей под присягой.
9. Судья задает вопросы. Если есть адвокат, он может попросить судью задавать вопросы на определенные темы.
10. Затем ответчик выступает перед судьей под присягой.
11. Судья изучает отчеты экспертов, если таковые имеются, и может позволить экспертам дать показания.
12. Судья рассматривает доказательства, представленные в суде.
13. Каждая сторона может кратко ответить другой стороне.
14. Каждая сторона может объяснить судье, каким образом законы применяются в данном деле.
15. Судья выносит решение по делу или назначает еще одно слушание для принятия решения.

ТРАДИЦИОННЫЕ СУДЕБНЫЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

6. Обе стороны выступают со вступительным словом, рассказывая судье о деле и о том, какое решение, по их мнению, должен принять судья. Податель заявления выступает первым.
7. Податель заявления вызывает всех своих свидетелей. Он или она задают свидетелям вопросы и может предоставить судье доказательства. Затем ответчик задает вопросы свидетелям. Стороны обычно дают показания.
8. Затем ответчик вызывает своих свидетелей и представляет доказательства. Податель заявления также может задавать вопросы свидетелям ответчика.
9. Судья может разрешить повторный допрос свидетеля.
10. Стороны выступают с заключительным словом. В заключительном слове стороны суммируют доказательства, объясняют, как именно доказательства свидетельствуют о том, что они должны получить преимущество, и говорят судье о важных аспектах.
11. Судья выносит решение по делу или назначает слушание для вынесения решения.